CIVICA
BIBLIOTECA BERIO
Gen.
XIX
Misc.
A
6
10
GENOVA

29 AGO. 1985 Dono Bruno

In Occasione

Del Terzo Anno Secolare

DELL' APPARIZIONE

DI

N. S. DI MISERICORDIA

IN SAVONA

SONETTI IN LINGUA PATRIA

di

ANTONIO PESCETTO

Socio della Colonia Sabazia

Sotto il Nome di

ITTINIO RICCALBO.

Genova
Tipografia di Gio. Ferrando
Marzo 1836.

Civica Biblioteca - Genova

L' Autore intende godere del privilegio accordato da S. M. colle Regie Patenti 28 Febbrajo 1826, essendosi conformato a quanto prescrive l' Articolo 18 delle stesse Patenti.

Gen.
XIX
Mis.
A
6
10

AL LETTORE

Quantunque già sollecitato più volte dalla cortesìa de' miei Amici, non mi sarei mai determinato a pubblicare le poche Poesie Sacre *ch' io vi presento, se non me ne avesse ora dato l' impulso, dirò così, la terza ricorrenza dell' Anno Secolare dell' Apparizione di Maria Vergine di Misericordia.*

Desse non sono che porzione del frutto di qualche ora d' ozio, e povere d' ogni bellezza, modestissime si presentano, confidanti nell' indulgenza di quelli cui capiteranno fra le mani; indulgenza, che tanto più si lusingano ottenere, ove si voglia por mente, che una tarda e repentina decisione a darle alla luce lasciò appena tempo a rileggerle, e consegnarle alla stampa per la Solennità accennata.

Se indulgente sarà verso di esse il suffragio de' miei lettori, mi farò ardito di pubblicarne in seguito il rimanente delle Sacre, *e diverse altre di vario argomento.*

L' Autore.

Vixin da vitta a ò tramontâ dò Sô,
Con ciffra d' anni in cëa Unze per Sëi,
A Maria de Savonna i sò penscëi
Volta Ittinio Riccalbo con fervô (1).

Da sò Comparsa a Botta in gran splendô
Ne ò Mille çinqueçento trentesëi,
Dixœutto Marso andæto, che pâ vëi,
O terzo Çentanâ ciamma a l' Onô.

L' Arcadia Savoneise, e tutto ò Mondo
E glorie de Maria cante a i sò Pê,
E e grazie immense che n' han fin ni fondo:

Che ò poveretto Ittinio quanto a lê
O fà da so miseria ne ò profondo,
Pin de speranza de cantâle in Çê.

(1) Nome di Compastore della Colonia Sabazia.

L'Apparizione di Maria Santissima nella Valle di S. Bernardo vicina a Savona.

Catena Sacra col cenno di varj miracoli.

SONETTO I.

Senza remiscïon l' ultimo scrollo
Piggiò ò Demonio ne l' orrenda grotta,
Quando apparve a Madonna a ò Beato Botta
Per tiâne tutti fœua dò rompicollo;

Che i nostri Vegi con a corda a ò collo
In penitenza, e i Prævi in Stola e Cotta
In sciù pe ò Rian, che in zù da Valle ò trotta,
Andon descâsi in forma de babollo;

Là, in curto dî, corrì tutto Savonna,
Sentïo da ò bon Vegetto ò Santo avviso
Da Venerabiliscima Matronna;

E ognun d' un santo ardô spirando in viso,
Baxiava ò Sascio onde pösò in Personna
A Reginna dò Santo Paradiso.

SONETTO II.

A Reginna do Santo Paradiso
Trattegnindo de Dio l' impeto e a raggia
L' ha fæto deventâ fœugo de paggia,
Tutta per noì misericordia in Viso,

E di castighi ò turbine improvviso,
Chi era per gragnoane unna metraggia,
N' ha cangiôu per reværso da medaggia
In un fiumme de grazie ò ciù deciso.

Là alzò Savonna un Tempio a a gran Signora
Da sò doppia comparsa a ônô e memoria (1)
Donde ò Mondo pedonna da tutt' ora,

E ognun fede pœu fâ ciù che l' istoria
De grazie onde a n' infiamma e a n' innamora,
Vera capâra de l' etærna gloria.

(1) 18 Marzo, e 8 Aprile 1536.

Biblioteca Civica Berio - Genova

SONETTO III.

Vera capâra de l' etærna gloria
Fù a Nave che treì giorni a sté sciù Sanna
Combattüa da Lebeccio e Tramontanna
Senza poreì di venti aveì vittoria;

Quando a un splendô d' in Çê (dixe l' istoria)
Sunò per l' aja a quelli da Tartanna
Voxe ciæa chi ghe disse - *a Sanna a Sanna* -
Tramandandone a noì grata a memoria.

Mancava a questa, comme tutti san,
E a i sò contorni per impise ò sacco
O tanto caro neccessario pan,

Quando ecco in porto intra ò Padron (per bacco)
Con richiscimo carrego de Gran
Dando a Madonna a-o diavo un' atro sciacco.

SONETTO IV.

Dando a Madonna a ò Diavo un' atro sciacco
Cangiò Savonna ò tribolâ in cöcagna,
Quando Enrico Secondo a ò Ræ de Spagna
Minacciava cò ò Turco orrendo Sacco.

Dragut-Rais per dâ a i Spagnolli ò scacco
Intrôu con çento Veje in ta campagna
Che Porto e Spiaggia in Voæ circonda e bagna,
Paiva ò voesse a Savonna dâ l' attacco:

Allora i Savoneixi intimorii
Fen preghera a Maria sci fervorosa,
Che a ò Sô de l' undoman fun esaudii;

Che de Dragut a Squaddra spaventosa
Partì à Çittæ saluando a çento tii,
Miracolo da Vergine Amorosa.

SONETTO V.

Miracolo da Vergine amorosa
Fù, da descrive in quelle etærne Carte,
Quando tutto d'Italia in ogni parte
A pæste a fava strage strepitosa,

Che con opea Divinna portentosa
De quella man che grazie ne comparte,
Tegnì Savonna allòa comme in disparte
Salva da quella strage rovinosa.

De quella grazia immacolata e püa
Che da a pæste do Diao ne monda e lava
Fæne sempre, Maria, bonna mezüa;

E d'esto mostro a velenosa biava
Fæne sparî comme fà ò vento, a püa
Dò vostro solo respirà a unna bava.

SONETTO VI.

Do vostro solo respirâ a unna bava
Povera Contadinna in Lavagnœa (1)
Dé a a luxe unna belliscima figgiœua,
Ma sciuta senza læte a se trovava,

Quando dò Sœuxio, in grazia vostra, a Crava
Do sò tettin gh'impì a panzetta vœua,
Che a ò buttava delongo in ta fascœua,
Perchè a n'aveiva troppo e ò gh'avvanzava:

E se a l'era con i atre in ta pastüa,
Per dexe meixi a viddan galoppâ
A fâ da Mamma a a povera creatüa;

Intanto a brava Donna consolâ
O quaddro a l'appendè da sò aventüa,
Vergine de Savonna, a ò vostro Altâ.

(1) Sobborgo in Savona.

SONETTO VII.

Vergine de Savonna a ò vostro Altâ,
Se me salvæ, prometto de vegnî,
Dixeiva un Raguseo che d' ægua impî
Se vedeiva a sò nave in âto mâ;

Quando a un træto a borrasca ecco cessâ,
Ogni peigo de morte scomparî,
Mentre finisce a Barca de scroscî,
Che ò rombo tappa e stiva un Pescio Spâ.

Intra ò Padron feliçemente in porto,
Compisce ò Voto dò so brutto caxio
Scampôu per Vostro subito conforto;

Coscì de Vostre grazie cò ò bambaxio
Tappæne i sensi in questo mondo storto,
Di Vostri Santi pê corrindo a ò baxio.

SONETTO VIII.

Di Vostri Santi pê corrindo a ò baxio
Quanti Orbi han mai per Voì aværto i œuggi,
Quante atre barche heì træto d' in ti schœuggi
O timon governandòghe e l' agiaxio....

Ma a numerâ chì tutti adaxio adaxio
De Vostre Maraveggie i pozzi e i trœuggi,
Da Religion e Palme e i Orofœuggi
No basto mì, che rispettoso i taxio;

Solo dirò, che stuppefæti e immoti
Do Mondo i Çittadin sempre fan ricca
A Vostra Casa de Tezori e Voti.

E mentre che coscì sempre ciù spicca
A Vostra âta bontæ, d' Inni devoti
De San Bernardo a Valle ancon repicca.

SONETTO IX.

De San Bernardo a Valle ancon repicca
E di Vostri favôì parla ogni rocca,
Mà ò Rian d'Argento che pe i sasci ò ciocca
Crïò ciù forte un tempo erzendo a micca (1).

Voì, che seì quell' Oliva coscì ricca,
Buttæmene, de grazia, zù unna brocca,
Che a porte a Sanna anchœu che a ò mondo fiocca
Guæra a ciù crûa che da per tutto a picca;

Ni in Lè, ni a Lè vixin, ni in schœuggio o in secca
Fæ che nisciunna Armâ ciante barracca,
E se a passasse a porte drita a stecca,

O in Voì ciù che Giuditta bælla e fiera
Troveà Savonna se qualchun l' attacca
Dò so divoto Popolo a a preghera.

(1) Epoche di guerre.

SONETTO X.

Do sò divoto Popolo a a preghera
Savonna oltre i miracoli passæ,
Un n' otten da Maria de primma sfera
Sto terzo çentanâ da sò Pietæ;

Che mentre Zena orribile Collêra
Flagælla a tutto pôì de crudeltæ,
D' un sguardo sempre ciù pietosa in Cêra
Ne difende, e presærva a sò Çittæ:

D' inni e nœuve canzoin divota intanto,
Missi i divertimenti in fuga e a mutto,
Alza continuo affettuoso canto:

De so Immagini ai Pê canta pertutto,
Ah riçeveine sotta ò Vostro Manto
Vergine Voì che seì ò nostro aggiutto.

SONETTO XI.

Vergine Voì che seì ò nostro aggiutto,
Fæne ò bællo favô che stemmo in trappa,
Onde nò fâ mai-ciù nisciunna zappa,
A Voì pensando in tutto, e da per tutto:

Che do peccôu rompindo ò môuro brutto
In Dio restemmo forti ciù che in Tappa
Scangiando doppo in luminosa cappa
Questa ch' emmo tristiscima de lutto:

Ma se gh' œu penitenza (non gh' è racca).
Chi vœu scassâ da ò Libbro ò sò pascivo,
Oppù l' anima rende senza tacca;

Maria fæ che incomençe un conto attivo,
Perchè no sò quanti me n' hò in ta stacca
Mi che son ò ciù tristo e ò ciù cattivo.

SONETTO XII.

Mi che son ò ciù tristo e ò ciù cattivo
Zà lì per l' atro Mondo in sciù e mosse
Dæme Madonna a ò cœu ciù forti e scosse,
Per fâ delungo a ò vizio un fœugo-vivo,

E se per grazia vostra ancon son vivo,
Primma che vagghe in pûa queste quattr' osse,
Dæme a manêa che ringraziâ ve posse
D' ogni visita vostra, e donativo....

Ma ò tempo ò me sparisce comme ò fumme
Che vaggo incontro a Morte in Bastardæla,
O comme in ta marinna côre un fiumme,

Ah mentre n' ho ni torcia ni fraxæla
Co ò vostro Divin raggio fæme lumme,
Vergine Voì che seì a nostra Stella.

SONETTO XIII.

Vergine Voì che seì a nostra Stella
Scichè andâ senza Voì nisciun s' incalla,
Onde Iddio passaporti ò ne regalla
E Angei Custodi in færma sentinella,

Tutti vunti d' arômi, e de canella
Guiddæne a göde d' ogni vostra galla
Che con nœuvi instrumenti adorna a spalla
V' onoreremmo Meistri de Capella:

Coi Sætte Passaggê da mæ barchetta (1)
Con tutte e sò famiggie a ò Vostro Rollo
Scriveine oh Moære cara benedetta.

Per fâne poi da i Angêetti in collo
Piggiâ quell' ôa che ne darà Cichetta
Senza remiscïon l' ultimo scrollo.

(1) I sette figlj viventi dell' Autore.

Fine della Catena.

Traduzione dell' Ave Maris Stella parafrasata in modo analogo alla Festa del 18 Marzo.

Ave Maris Stella

SONETTO I.

Vergine Stella luminosa e cara
Concessa a tutti per arvine i œuggi,
In questo mâ do Mondo tutto schœuggi
Onde l' ommo meschin s' investe e vara;

Metteive per pietæ comme de sbâra
A i lammi, a i trabuchetti, a i lassi e imbræuggi,
Onde tiâne vorreæ con lê in ti trœuggi
Quell' infernale orribile Bazâra;

A questa vostra ogni atra luxe amorta,
Noî corriremmo a ò Çê comme a regatta
Donde Voì seì quella feliçe porta.

Là ogni anima beata in Voì s' acciatta,
Nì a sta valle de guai mai ciù se vorta,
Vergine tutta pura e sempre intatta.

⊗

Sumens illud Ave

SONETTO II.

Vergine tutta pura e sempre intatta
Gilio do Paradiso e Giassemin
Brillante de diamanti e de rubin,
Che ogni atra sciô con Voì tanto descatta,

Queste chi de miseria tutte bratta
Di gusti de sto Mondo in to giardin
Sciacchæne Voì cò ò vostro Pê Divin,
Che nò e seighe dò vizio a scorrïatta;

E se per Eva (che conven che taxe)
I anime tutte do demonio scciave,
Eran scioì da ciantâse in sciù e sò braxe;

Voì d' odorâ la-sciù d' ödô suave
O mezo gh' aveì dæto in santa paxe
De Gabriello riçevendo *l' Ave.*

Solve Vincla Reis

SONETTO III.

De Gabriello riçevendo *l'Ave*,
Se a venerave in Çe n' hei misso in bon,
Deslighæne Madonna e da præxion
Rompî ogni zeppo cadenasso e ciave;

Fæ che do vostro læte ognun se lave
O cœu, chi foisse pù comme un carbon,
Da gianchessa da neive e do cotton
O sarà fæto degno d' onorave,

E se lumme de ciù ghe dæ unna stissa
Conoscendo chi l' amma e chi l' ammassa,
Scangerà naso e bocca ogni pelissa;

Tanto che a fin da questa tærra bassa
O monterà trionfante in candalissa
Là donde d' ogni ben s' abbonda e sguassa.

SONETTO IV.

Là donde d'ogni ben s' abbonda e sguassa,
Donde Angeri a squadroin ve fan coronna,
Guiddæne amabiliscima Matronna
Da quest' esilio donde tutto passa;

Ma l' ommo ò và dò passo da lumassa
Se a grazia vostra no ò resveggia e spronna,
Ni Dio mai ciù e sò colpe ò ghe perdonna
Se co ò vostro favô non ghe fæ ciassa.

Che no ne taggie sotta l' ærba e ò fen
Dò nemigo quell' anima de can,
Strenzeine donca Moæe a ò vostro sen.

Ne ò dixe ò cœu perchè de vostra Man
Quando heì parlôu co ò Vegettin da ben
Ëì benedio de S. Bernardo ò Rian.

SONETTO V.

Ëi benedìo de S. Bernardo ò Rian
Mìsericordiosiscima Reginna;
Quando Iddio decretâ de noî rovinna
I flagælli heî fermoù cò a vostra man:

Da mæxima manéa tegni lontan
Tutto quanto n' incanta e n' assascinna,
Fæ che ne vegne a pelle de galinna
Di gusti de sto mondo à ò ramadan.

Che ä fin sciortii da questo brutto ciostro
Ringraziemmo a bontæ dò Sommo Iddio,
Che per salvane noì s' è fæto vostro.

Coscì a Voì sospirando a ogni respìo
Vestii con cappe-magne d' oro e d' ostro
V' inchineremmo tutti a ò nostro gìo.

Virgo Singularis

SONETTO VI.

V' inchineremmo tutti a ò nostro gìo
Se arriveremmo salvi in Paradiso
Nûando in un mâ de giubilo deciso,
Di Angei Custodi a ò celestiale invìo;

Di sûavi consærti a ò mormorìo
Stupido contemplando ò vostro Viso
Ognun de noì starà, mi son d' avviso,
Da lagrime d' affætto intenerìo:

E doppo aveive ò Trono in tutte e bande
Guarnìo de mille scioî cuggeite in Çe,
E de preziose pærle de ghirlande,

O giubbilo piggiando per mestê,
Ripeterà, ma in ton ciù allegro e grande,
Vergine scingolare tutta amê.

Seguita la Strofa Virgo

SONETTO VII.

Vergine scingolare tutta amê,
Sant' Erasmo in sciù ò nostro ærbòo de gaggia
Calmæ i maroxi d' impeto e de raggia,
Che a pazienza ne sguaran de papê:

Di nostri vizii a a piena dæ inderê
Alzandoghe per contro unna muraggia,
Fæ che noi ne pestemmo a gran marmaggia
Con seguitave in posta da corê;

Che spesso ò cœu ciù neigro che unna mûja
Comme cartinna a ò fœugo ò se n' agritta
Pin do ciù giusto spaximo e de pûja,

Za che i vostri favòî piggiando in gritta
O peccoù tutti quanti ò ne i tezûja:
Maria, pietæ, mostræneve Giuditta.

Vitam presta puram

SONETTO VIII.

Maria pietæ mostræneve Giuditta
Di trei primmi nemixi in questa lotta,
Comme quando comparsa a ò Beato Botta
Restò ogni rea pascion confusa e zitta.

Prestæne a tutti puritæ de vitta
Con quell' amô che i cœu pertusa e scotta,
E scibben lenti a ò ben comme marmotta
Accatteemo a preziosa margaritta.

Savonna a ne fa fede, e tutto ò mondo,
Che a ò vostro Tempio da tutt' oa perdonna
Che spandeì grazie senza fin ni fondo.

Per questo nœuve lodi ogniun v' intonna
Ne ò terzo Çentanâ con cœu profondo,
Vergine santa cara de Savonna.

Seguita la Strofa

SONETTO IX.

Vergine santa cara de Savonna
No sdegnæ a povertæ de queste rimme
Agre e raspanti comme tante limme
De questa miserabile coronna,

E perchè cò i ciù misei seî ciù bonna
Quanto ciù seî magnifica, e sublimme;
Fæ che a ò cœu me diventan tante zimme
D' un santo ardô pe a Vostra câa Personna,

Da sta tæra chi è orba ciù che losca,
Schivôu tutto ò ben faso chi se sguara
Sotî comme tagnâ, comme àa de mosca

A un vostro lampo a ò Çê piggiemmo a scara
Dò nostro ultimo bâgio a l' ora fosca,
Vergine stella luminosa e cara.

Fine della Corona

Preghiera a Maria Santissima di Misericordia.

Catenella.

SONETTO I.

O terzo Çentanâ festoso ò trotta
Do santo giorno ò nostra câa Reginna
Quando ne-a Sacra Valle a noî vixinna
Seî comparsa in personna a ò Beato Botta;

Za che a ò demonio allora hei dæto votta,
E Iddio fermoû de fâ de noî rovinna,
A a Vostra onnipotente Man Divinna
Da vitta abbandonemmo e buscioa e scotta;

E comme heî benedio træ votte ò Rian
Nostra amabile Moæe de teneressa,
Scampæne dò peccôu da l' oragan,

Tanto che a l' ora fosca da tristessa
Vegnimmo benedii de vostra man
Là donde seî l' etærna contentessa.

SONETTO II.

Là donde seî l' etærna contentessa
Fragrante puro giglio e giassemin
Dò bællo Paradiso in to giardin,
Speranza nostra, amabile dolcessa,

Rapii daa Vostra affabile bellessa
Per quelli campi e spegi cristallin
Stan cantando festivi i Cherubin
Ogni Vostra beatifica Allegressa;

Cantan i atti d' amô caritativi
Onde abbondæ de grazie e de tesori
A noî atri che chì semmo ancon vivi,

E d' intanto marinne de ristori
Sempre in sen ne versæ graziosa a rivi,
A ò dôse canto di Celesti Cori.

SONETTO III.

A ò dôse canto di Celesti Cori
« Quello Sô che rò Çê tutto innamora
Non sa fâ grazia o Vergine Signora
Donde Voî n' aggiæ parte e fæ i onori;

Per Voi trœuvan recoveri e ristori
Tutti comme hàn trovôu finna a quest' ora,
Perchè seî sola a graziosa Aurora
Che ò Çe spanteiga sempre a nœuvi fiori:

E comme Aurora bælla in mezo a e scioî
Onde ognunna sbottonna, e se smalocca
Spantegando per tutto nœuvi odòî,

Inni de grazie con festosa bocca
Fæ che cantemmo sempre intorno a Voî
Mistica Rœusa d' odorosa brocca.

SONETTO IV. ED ULTIMO.

Mistica Rœusa d' odorosa brocca
Che in Paradiso sorva tutte a spicca,
E fà tutta a Region fragrante e ricca,
Scià Davidica tôre in âta rocca;

Quella onde tanta suavitæ ne fiocca
Anche fra noî, che donde a passa, e picca
I cœu pertusa ciù che i schœuggi a picca
E d' amô santo i feisce, i bruxa, i stocca;

De tante bestie velenose a ò lecco
Doppo salvæ che averà tutte in blocco
Queste di campi, e do terren ciù becco,

In mezo a ò zerbettin ciù værde e sciocco
Do Paradiso in to giardin mai secco
Staran fragranti in sempitærno a ò brocco.

SONETTO

O Terzo Çentanâ da-i anni slicca
Quando a Botta parlò a Divinna Bocca
De Maria, che de vedde in sorte tocca,
E de sentî che attræto ò non bosticca:

A questa grazia d' ogni grazia ricca,
Onde a noi atri âta sciumæa trabocca,
E l' inemigo prepotente ò mocca
Che vinto in sprescia in to grotton se ficca,

Mentre che a i arpe nœuve corde attacca
Ogni devoto, e nœuve pive imbecca
Ogni pastô che nœuve grazie insacca,

Mi che a sanfornia mæ se me rebecca,
E l' armonico pærno ò se destacca
Særo ò mæ canto con a Salve secca.

Versione della Salve Regina.

Salve Reginna Moæe de teneressa,
Nostro soccorso in vitta da tutt' ora
Doçe speranza nostra de salvessa
Misericordiosiscima Signora,
Fæ che d' un santo ardò tutti avvampemmo
Mentre che *salve* ai vostri pê çantemmo.

D' in esilio raminghi e desperæ
D' Eva tentâ e guagnâ misei figgiœu;
Nasciüi appenna a morte condannæ
A rœue d' immensi cruzj e pontaiœu,
D' in mezo a tanti affanni e a tante croxi
A Voî spedimmo a sciammi e nostre voxi.

Da questa valle de sciummæe de centi
Tanto ciù trista quanto miserabile,
Onde ò mâ n' affangotta a tutti i venti,
A Voì sospiemmo ò Vergine adorabile
Sfogando tutti i guai di nostri cœu
Che i purghæ comme l' oro in to corzœu:

Donca Avvocata nostra potentiscima
I misericordiosi Sguardi Vostri,
Onde a Region Beata fæ belliscima,
Voltæ per somma grazia ai centi nostri,
Mettendo a-e nostre lagrime ò sigillo
D' amê celeste e balsamo tranquillo.

O Cariscimo Fruto Benedetto
Vergine câa dò vostro sen puriscimo,
Unico nostro etærno ben perfetto,
Finìo che sæ st' esilio chi tristiscimo,
Degnæve de mostrane frà i splendoî
Dò bællo Paradiso accanto a Voî.

Per Voî così da noî vostri divoti
Quest' umile preghëa seggie compìa,
Onde lasciù appendemmo i nostri voti
Cara Maria doçe clemente e pia
Ai vostri santi Pê là donde seî
Oggetto etærno dò ciù gran piaxeî.

ITTINIO RICCALBO
Socio della Colonia Sabazia.

Pag. 26. v. 10. perdonna — *leggi* pedonna
« 34. « 4. Scià « Sciù

V. Paolo Amedeo GIOVANELLI
Prevosto a S. Donato e Rev. Arcivescovile.
Se ne permette la stampa
MARONE per la Gran Cancelleria.